

FIȘA DISCIPLINEI

Anul universitar 2020/2021

Anul de studiu I / Semestrul I

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia
1.2. Facultatea	de Istorie și Filologie
1.3. Departamentul	De Filologie
1.4. Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii/calificarea*	Traducere și interpretare/ Cod calificare conform COR: Traducător (studii superioare) – 264306; Interpret – 264302; Translator – 264307 / Acces în ciclul de masterat

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Curs practic de limba engleză. Tehnici de comunicare orală și scrisă - nivel C1-B2 conform CECRL			2.2. Cod disciplină	TI119.1		
2.3. Titularul activității de curs							
2.4. Titularul activității de seminar / laborator	Cristina Vănoagă						
2.5. Anul de studiu	I	2.6. Semestrul	I	2.7. Tipul de evaluare (E/C/VP)	C	2.8. Regimul disciplinei (O – obligatorie, Op – opțională, F – facultativă)	Op

3. Timpul total estimat

3.1. Numar ore pe saptamana	2	din care: 3.2. curs		3.3. seminar/laborator	2
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5. curs		3.6. seminar/laborator	28
Distribuția fondului de timp					Ore 47
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					-
Examinări					2
Alte activități					

3.7 Total ore studiu individual	47
3.8 Total ore din planul de învățământ*	28
3.9 Total ore pe semestru	75
3.10 Numărul de credite**	3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	
4.2. de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	
5.2. de desfășurarea a seminarului/laboratorului	Sala de seminar

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p><i>C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B/C în limba A și invers, în domenii de interes larg și semi-specializate</i></p> <p><i>C2.1. Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode care stau la baza traducerii – interpretării, terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate</i></p> <p><i>C2.2. Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor respective pentru explicarea unor fenomene fundamentale asociate domeniului traducerii-interpretării (analiza traducerii, compararea traducerilor, etc.) și terminologiei specifice limbilor A, B și C</i></p> <p><i>A2.1. Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real</i></p> <p><i>SP.2.2. Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural</i></p> <p><i>SP.2.3. Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată, din limbile B sau C în limba A și retur, într-o limită de timp</i></p>
Competențe transversale	<p><i>CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbă în deplină concordanță cu etica profesională</i></p> <p><i>CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice</i></p> <p><i>CT3. Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.</i></p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Comunicarea eficientă, orală și scrisă în limba engleză
7.2 Obiectivele specifice	<p>O1. definirea principalelor trăsături ale comunicării orale și scrise, ale receptării și producerii de texte (inclusiv a textelor științifice din domeniul vizat), în limba engleză</p> <p>O2. Interpretarea relației dintre mesajul oral sau scris și contextul său, explicarea tehnicilor argumentative și de construcție a mesajului în limba engleză</p> <p>O3. Utilizarea cu discernământ și probitate științifică a surselor de informare</p> <p>O4. Organizarea unor dezbateri, construirea unui studiu de caz și argumentarea structurii acestuia.</p>

8. Conținuturi*

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Bibliografie		
<p>8.2. Seminar-laborator/2h</p> <p>I. Oral English</p> <p>1. Health</p> <p>Speaking using visual prompts: <i>Which person takes their health more seriously?</i> – expressing reason/purpose: <i>in case, so that</i>, etc.</p> <p>Using key, theme-related language.</p> <p>Listening practice</p> <p>Country life and city life</p> <p>Speaking using visual prompts: <i>What might life be like in places like these?</i> – speculating: <i>may/might/would probably, it's likely</i>, etc.</p> <p>Using key, theme-related language.</p>	<p>Metode comunicaționale, interacțiunea student-student; mijloace audio și video; resursele oferite de biblioteca universității.</p>	<p><i>Bertram, M., (2004) How the Mind Explains Behavior: Folk Explanations, Meaning, and Social Interaction, MIT Press</i></p> <p><i>Danesi, Marcel (2009), Dictionary of Media and Communications. M.E. Sharpe, Armonk, New York</i></p> <p><i>Murphy Raymond, Essential English in Use, Cambridge University Press, second edition,</i></p>

Listening practice		pg. 10-49, 60-77. • Thomas, B.,
<p>2. Shopping</p> <p>Speaking using visual prompts: <i>What are the advantages and disadvantages of shopping in places like these?</i> – expressing advantages and disadvantages.</p> <p>Using key, theme-related language.</p> <p>Listening practice</p> <p>Celebrations</p> <p>Speaking using visual prompts: <i>What are the people enjoying about these celebrations?</i> – making assumptions/deductions: <i>must, I suppose, might, I assume, etc.</i></p> <p>Using key, theme-related language.</p> <p>Listening practice</p>	Metode comunicaționale, interacțiunea student-student; mijloace audio si video; resursele oferite de biblioteca universității.	<p>• Matthews, L., <i>Vocabulary for First Certificate</i>, Cambridge University Press, pg.: 22-25, 46, 52, 55-58, 63-67, 74-77, 90-91.</p> <p>• Pye, D., <i>Greenall, S., CAE - Listening and Speaking Skills</i>, Cambridge University Press, 1996.</p> <p>• Walker Hammond, W., <i>Peterson's Master TOEFL Writing Skills</i>, Peterson's, 2007, pg.: 3-9, 29-32, 67-77, 84-85, 93-95, 98-106, 116-118, 133-135, 157-161.</p> <p>Innis, Harold; Innis, Mary Q. (1975) [1950]. <i>Empire and Communications</i>. Foreword by Marshall McLuhan (Revised ed.). Toronto: University of Toronto Press.</p>
<p>3. Music</p> <p>Speaking using visual prompts: <i>How can people in these situations benefit from playing music?</i> – listing benefits.</p> <p>Using key, theme-related language.</p> <p>Listening practice</p> <p>Human achievements</p> <p>Speaking using visual prompts: <i>How have these achievements affected the way we live today?</i> – expressing effects/results; prioritising things.</p> <p>Using key, theme-related language.</p> <p>Listening practice</p>	Metode comunicaționale, interacțiunea student-student; mijloace audio si video; resursele oferite de biblioteca universității.	<p>• Betsis, A., <i>Mamas, L., 10 CAE Practice Tests</i>, Global ELT Ltd, 2014, pg 40-42, 60, 74, 88, 102, 116, 130, 144, 158.</p> <p>• O'Dell, F., <i>CAE Writing Skills</i>, Cambridge University Press, 1996, pg.: 47-54, 55-62, 77-84.</p> <p>• Campbell-Howes, K., <i>Writing, Collins English for life</i>, 2012, pg 84-95.</p>
<p>4. Committing offences</p> <p>Speaking using visual prompts: <i>Why might people commit these offences?</i> – expressing possibility: <i>It may/might be..., in all probability, I doubt whether, etc.</i></p> <p>Using key, theme-related language.</p> <p>Listening practice</p> <p>Social problems</p> <p>Speaking using visual prompts: <i>What action should be taken to deal with these social problems?</i> – giving strong advice, making recommendations: <i>should, ought to, etc.</i></p> <p>Using key, theme-related language.</p> <p>Listening practice</p>	Metode comunicaționale, interacțiunea student-student; mijloace audio si video; resursele oferite de biblioteca universității.	
<p>5. Emergency services</p> <p>Speaking using visual prompts: <i>How do these emergency services help people?</i> - listing points: <i>in addition to that, to start with, what's more, not only do they, etc.</i></p> <p>Using key, theme-related language.</p>	Metode comunicaționale, interacțiunea student-student; mijloace audio si video; resursele oferite de biblioteca universității.	

<p>Listening practice</p> <p>Jobs</p> <p>Speaking using visual prompts: <i>Why would people choose to do these jobs?</i>- expressing opinion.</p> <p>Using key, theme-related language.</p> <p>Listening practice</p>		
<p>6. Leisure time</p> <p>Speaking using visual prompts: <i>Which activity would be more likely to appeal to a teenager?</i> – expressing opinion: <i>the way I see it</i>, etc</p> <p>Using key, theme-related language.</p> <p>Listening practice.</p> <p>Sources of information</p> <p>Speaking using visual prompts: <i>What are the pros and cons of using these sources of information?</i> – <i>advantages and disadvantages</i>.</p> <p>Using key, theme-related language.</p> <p>Listening practice.</p>	<p>Metode comunicaționale, interacțiunea student-student; mijloace audio si video; resursele oferite de biblioteca universității.</p>	
<p>7. Companionship</p> <p>Speaking using visual prompts: <i>Is it better for people to stay alone or to be surrounded by friends?</i> – expressing feelings/opinion: <i>I (don't) feel/think that, my feeling is that, if you ask me,...</i></p> <p>Using key, theme-related language.</p> <p>Listening practice</p> <p>Learning experiences</p> <p>Speaking using visual prompts: <i>How do these activities help children learn about the world around them?</i> – listing points.</p> <p>Using key, theme-related language.</p> <p>Listening practice</p>	<p>Metode comunicaționale, interacțiunea student-student; mijloace audio si video; resursele oferite de biblioteca universității.</p>	
<p>II. Written English</p> <p>8. Structuring an essay</p> <ul style="list-style-type: none"> - Introduction (thesis and outline statement), the two main body paragraphs, conclusion. - Structure of a good introduction - Structure of a good conclusion. - Structure of the main body paragraphs. - Specific approach: analysis: <i>agree or disagree</i> essay. 	<p>Materiale suport pentru seminar referitoare la tipurile de eseuri propuse: modele de eseuri, liste cu cuvinte de legătură, teme de eseuri împărțite pe domenii specifice pentru munca independentă și feedback constant</p>	
<p>9. Paraphrasing and synonyms</p> <ul style="list-style-type: none"> - How to use paraphrasing to avoid repetition and achieve clarity and fluency: 1. Using synonyms, 2. Changing word order, 3. Changing the form of the word. - Specific approach: analysis: <i>advantages and disadvantages</i> essay. 	<p>Materiale suport pentru seminar referitoare la tipurile de eseuri propuse: modele de eseuri, liste cu cuvinte de legătură, teme</p>	

	de eseuri împărțite pe domenii specifice pentru munca independentă și feedback constant	
10. Generating relevant ideas <ul style="list-style-type: none"> - Using key words from the topic question to develop relevant ideas: 1. Domain familiarization, 2. Brainstorming, 3. Mind mapping, 4. The 5 questions method. - Specific approach: practice: <i>problem and solutions</i> essay. 	Materiale suport pentru seminar referitoare la tipurile de eseuri propuse: modele de eseuri, liste cu cuvinte de legătură, teme de eseuri împărțite pe domenii specifice pentru munca independentă și feedback constant	
11. Vocabulary <ul style="list-style-type: none"> - Finding and using vocabulary relevant to the domain of the essay question; learning to work with synonyms. - Specific approach: practice: <i>opinion (discuss both views and give your opinion)</i> essay. 	Materiale suport pentru seminar referitoare la tipurile de eseuri propuse: modele de eseuri, liste cu cuvinte de legătură, teme de eseuri împărțite pe domenii specifice pentru munca independentă și feedback constant	
12. Coherence <ul style="list-style-type: none"> - Using cohesive devices to enhance fluency and clarity of ideas, to express: contrast, result, concession, inference, sequence, etc. - Specific approach: analysis: <i>argumentative</i> essay. 	Materiale suport pentru seminar referitoare la tipurile de eseuri propuse: modele de eseuri, liste cu cuvinte de legătură, teme de eseuri împărțite pe domenii specifice pentru munca independentă și feedback constant	
13. Common problems <ul style="list-style-type: none"> - Identifying the most common mistakes: 1. Talking too generally about the topic, 2. Not including a thesis statement, 3. Trying to be too entertaining and using flowery language, 4. Using too informal a style. - Evaluating homework essays. 	Materiale suport pentru seminar referitoare la tipurile de eseuri propuse: modele de eseuri, liste cu cuvinte de legătură, teme de eseuri împărțite pe domenii specifice pentru munca independentă și feedback constant	
14. Review of main issues and feedback of homework essays.	Materiale suport pentru seminar referitoare la tipurile de eseuri propuse: modele de eseuri, liste cu cuvinte de legătură, teme de eseuri împărțite pe	

domenii specifice pentru munca independentă și feedback constant
--

Bibliografie

Bibliografie minimală obligatorie

- Murphy Raymond, *Essential English in Use*, Cambridge University Press, second edition, pg. 10-49, 60-77.
- Thomas, B., Matthews, L., *Vocabulary for First Certificate*, Cambridge University Press, pg.: 22-25, 46, 52, 55-58, 63-67, 74-77, 90-91.
- Pye, D., Greenall, S., *CAE - Listening and Speaking Skills*, Cambridge University Press, 1996.
- Walker Hammond, W., *Peterson's Master TOEFL Writing Skills*, Peterson's, 2007, pg.: 3-9, 29-32, 67-77, 84-85, 93-95, 98-106, 116-118, 133-135, 157-161.
- Betsis, A., Mamas, L., *10 CAE Practice Tests*, Global ELT Ltd, 2014, pg 40-42, 60, 74, 88, 102, 116, 130, 144, 158.
- O'Dell, F., *CAE Writing Skills*, Cambridge University Press, 1996, pg.: 47-54, 55-62, 77-84.
- Campbell-Howes, K., *Writing*, Collins English for life, 2012, pg 84-95.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare și evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentanți ai angajatorilor și asociațiilor profesionale din domeniu.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/laborator		Orală și scrisă colocviu	50%
		Practică(P): conversație, argumentare, eseuri scrise	50%

10.6 Standard minim de performanță pentru obținerea notei minime 5:

SP.1.1.

Răspunsul la întrebări precise în vederea evidențierii gradului de înțelegere a unui text oral sau scris de orientare generală sau semi-specializată în limba engleză, utilizând mijloace ajutoare.

SP.1.2.

Utilizarea limbii engleze spontan și suficient de fluent într-o discuție pe o anumită temă, adaptată contextului și domeniilor profesionale vizate.

SP.1.3.

Redactarea unui text scris de orientare generală sau semi-specializată, în limba engleză (fără distorsiuni și inadvertențe semantice, terminologice).

Data completării 25.09.2020

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament

Semnătura directorului de departament